

PARISH INFORMATION / ПАРАФІЯЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ:

Join Our Parish Family!

To be a member of the parish you must be an Orthodox Christian or become an Orthodox Christian. For further information about this process please see Father Gene. Membership application forms may be obtained from the Church Office. We appreciate and welcome your participation in our parish life and your support.

THE SACRAMENTS / ТАЇНСТВО

BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ: Please contact Fr. Gene to arrange a day and time. Контактуйтеся з о. Євгеном.

WEDDINGS/ВІНЧАННЯ: Please contact Fr. Gene to make arrangements at least **10 months prior to the intended date.** Контактуйтеся з о. Євгеном.

CATECHISM FOR ADULTS/КАТЕХІЗМ ДЛЯ ДОРОСЛИХ: Adults wishing to enter the Orthodox Faith partake in a catechism program. It begins during Great Lent and ends on Pascha. Please contact Fr. Gene for more information. Контактуйтеся з о. Євгеном.

FIRST CONFESSION/ПЕРША СПОВІДЬ: Children are prepared during Great Lent to receive their first Confession on Lazarus Saturday/Palm Sunday. Діти готуються під час Великого Посту

ANOIDTING OF THE SICK/HOLY COMMUNION FOR THE SICK/ СЛЕЙО-ПОМАЗАННЯ/ПРИЧАСТЯ ХВОРИХ: Please contact Fr. Gene to arrange a visit: 204-336-0996. Контактуйтеся з о. Євгеном.

Divine Liturgy: Sunday - 10:00 am; Feast Days - 9:30 am
Божественна Літургія: В неділю о 10,00 год.; В празничні дні о 09,30 год.

Vespers: Saturday- 5:00pm & Weekdays-5:30 pm.

Вечірня: В суботу-17:00 і під час тижні-17,30 год.

Confessions: After Vespers; Until 10 mins. before Divine Liturgy; You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Сповідь: Сповідатися можна після Вечірні; до 10 хв. перед Літургією, а також в будь-який інший день за домовленістю із священником.

Holy Communion: Only baptized and/or chrismated Orthodox Christians may receive Holy Communion. If you are an Orthodox Christian and you have prepared yourself through prayer, fasting and confession, you may come forward to receive. If you have any questions, please contact Fr. Gene. *Тільки православні християни можуть приймати причастя у нашій церкві, і тільки з молитвою, постом і сповіддю.*

COFFEE HOUR following the Divine Liturgy in the Auditorium

БРАТЕРСЬКА ЗУСТРІЧ ПРИ КАВІ після

Божественної Літургії в Авдиторії:

Coffee Fellowship: December 27

Please come and share some "coffee and conversation" with your fellow parishioners!

Усіх ласкаво просимо на каву, для спілкування з своїми знайомими прихожанами!

Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding Announcements:

Church School: Don't forget to keep collecting those tabs. Church School will resume after the Feast of the Nativity of our Lord.

Pre-authorized Payments: You can now make your donations by pre-authorized debits directly from your account. Please see **OUR TREASURER** about setting this up. God bless you for your gifts.

OFFICE HOURS:

Holy Trinity Office Hours are:

*Monday: 9 am - 3 pm
(Secretary)*

*Fr. Gene- Wednesday-
10am - 2pm*

Thursday: by appointment

STOP BY TO PRAY, TO CONSULT, FOR COUNSEL OR EVEN JUST FOR COFFEE AND CONVERSATION!



КАТЕДРАЛЬНА ЛАМПАДА THE CATHEDRAL LANTERN

03 JANUARY / СІЧЕНЬ 2016

*Українська Православна Митрополічна Катедр Пресвятої Тройці
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral*

1175 Main Street * Winnipeg, MB * R2W 3S4 1175 Майн вулиця, Вінніпег Манітоба R2W 3S4
204-582-8946 (Телефон/Church Office) * 204-582-4659 (Факс/Fax) * 204-582-7345 (Авдиторія/Auditorium)
* 204-582-1018 (Музей/Museum)

Email: office@htuomc.org Website: htuomc.org Facebook: www.facebook.com/HTUOMC



Предстоятель катедрі – Presiding Hierarch of the Cathedral:

Високопреосвященніший Митрополит Юрій, Архієпископ Вінніпегу
і Середньої Єпархії, Митрополит всієї Канади

His Eminence Metropolitan Yuriij,

Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Telephone (Eparchial Office): 204-669-3654; email: metuocc@mymts.net

PASTOR: V. Rev. Archpriest Eugene (Gene) Maximiuk - ПАРОХ: протоієрей Євген Максим'юк
76 Weinberg Rd, Winnipeg, MB R2V 1M8

Telephone: (Home) 204-336-0996; (Office) 204-582-8946; (Cell) 204-880-0358; email: molze@mymts.net

ATTACHED CLERGY: Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk-Диякон Богдан Гладюк

THE CATHEDRAL FAMILY

CATHEDRAL PARISH COUNCIL: Dr. Gregory Palaschuk—President Res: 338-5301 Bus: 582-8946

BROTHERHOOD: Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

SISTERHOOD: Iris Demianiw Res: 633-0971 Bus: 582-8946

CHURCH SUNDAY SCHOOL: Pat Bugera

OUTREACH COMMITTEE: Steve Hinkewich Res.: 667-5720 Bus: 582-8946

CATHEDRAL CHOIR: Elaine Salamon Res: 269-5322 Bus: 582-8946

SENIORS' GOLDEN AGE CLUB: Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA-Winnipeg Collection: Margaret Pestrak Res:334-5267 Bus: 582-1018

CYMK—U.O.Y. Advisor: Michelle Kowalchuk Res: 663-2994

U. S. R.L.—TYC WINNIPEG BRANCH: Maurice Bugera—President Res: 694-9639 Bus: 582-8946

UWAC—LESIA UKRAINKA BRANCH: Carol Kowalchuk—President Res:489-2449 Bus: 582-1018

ORDER OF ST. ANDREW-WINNIPEG CHAPTER: Walter Manulak Res: 222-3022 Bus: 582-8946

Busy Hands Perogy Work Bee: ALL are welcome to join our team to make perogies & enjoy fellowship, with coffee and lunch provided!

NEW VOLUNTEERS WELCOME TO JOIN THE FUN!
(Training provided)

Monthly All You Can Eat Perogy Luncheon:

HELPING HANDS



The charitable outreach program of our parish will again be reaching out to the less fortunate in our community. On **JANUARY 24TH** they will be hosting a meal at **IMMACULATE CONCEPTION CHURCH**. If you are interested in helping out with this outreach ministry please contact Deanne Wasylyshen at: 204-339-1397.

Watch for posters for further information.

EVENTS:

Metropolitan's Levee will be on January 10th at 5pm, at Holy Trinity Cathedral. Mark this date on your calendar.

CHOIR PRACTICE:

Choir practice for the Nativity Services will be held on: January 4th., 7:30PM

<http://www.ancientfaith.com>
ANCIENT FAITH RADIO
Online audio and video programming.

PARISH COUNCIL

MEETING:
JANUARY 28 @ 7pm

Зберігаймо передане нам! о. Ігор Кутах

У сьогоднішній Євангелії (Матвія 1:1-25) ми чуємо багато імен важких до вимови непривичаєним до того. Це – родовід Господа нашого Ісуса Христа. Чому ж читаємо його? Яке ж натхнення в тому, що чуємо такий список імен? Відповідь на це питання дуже важливе в нашому святкуванні Празника Різдва Господнього – як і для всіх Церковних Свят.

Цей родовід списав для майбутніх поколінь Св. Апостол Матвій з огляду на передання серед євреїв, що кожний мужчина повинен обов'язково знати імена своїх предків. На це була важлива причина – вони очікували Месію, Божого Помазанця, Якого обіцяв був Бог послати, щоб визволити Свій народ – і цілий світ - від рабства та смерті. Матвій мав намір доказати, що цю передумову і сповнив Господь наш Ісус.

Кожний народ, який прийняв Віру Христову прийняв і дар передання. І кожний народ убрав це передання у рідні йому строї, в одягу своєї власної традиції, так що воно стало близьким і рідним тому народові, як частина їхньої культури, в якій вже було багато такого, що гармонізувало з Євангелією – хоч є й непринятне, і отож, як наш видатний блаженної пам'яті Митрополит Іларіон (Огієнко), навчає, постійний процес Християнізації - конечний. І так культура кожного народу стає «Богоносною», бо ж носить у собі Христову Євангелію.

Дякуймо Богові за передання, яке ми отримали. Зберігаймо їх і передаваймо їх нашим найменшим. Нехай вони й надалі підтримують нас і подають нам натхнення змагатися за Царство Боже, яке з Пришестям Христа вже появилось всвіті, та яке повністю проявиться при славному Його Другому Пришестю.

UPCOMING SERVICES:

Початок Різдвяного Посту (Пилипівки) 28 листопада PYLYPIVKA BEGINS ON NOVEMBER 28

JANUARY/СІЧЕНЬ 2016

2-го січня, СУБОТА — Велика Вечірня/ 2 January, SATURDAY — Great Vespers - 5:00 pm

3-го січня, НЕДІЛЯ — Святих отців - Божественна Літургія / 3 January, SUNDAY — Holy Fathers — Divine Liturgy - 10:00 pm

6-го січня, СЕРЕДА — НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір) — Велике Повечір'я з Літією / 6 January, WEDNESDAY — Eve of the Nativity of Christ (Nativity Holy Eve) — Great Compline with Litia - 9:30pm

7-го січня, ЧЕТВЕР — РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА: 9:30 год. ранку — Зустріч Владика, 10:00 год. ранку — Архієрейська Божественна Літургія / 7 January, THURSDAY — NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST: 9:30 a.m. — Greeting of Bishop; 10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy

8-го січня, П'ЯТНИЦЯ — СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (2-ий день Різдва) — Божественна Літургія / 8 January, FRIDAY — Synaxis of the Most Holy Mother of God (2nd day of the Feast) — Divine Liturgy - 9:30 am

9-го січня, СУБОТА — СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА (3-ий день Різдва) — Божественна Літургія / 9 January, SATURDAY — Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen (3rd day of the Feast) — Divine Liturgy - 9:30 am

— Велика Вечірня / 10 January, SATURDAY — Great Vespers - 5:00 pm

10-го січня, НЕДІЛЯ — НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА. — Божественна Літургія / 10 January, SUNDAY — Divine Liturgy - 10:00 am

— Metropolitan's New Year Levee — Moleben followed by a reception in the Auditorium with the

Metropolitan / Митрополита Новорічна зустріч; Молебень, прийняття й зустріч в аудиторії з Митрополитом - 5:00 pm

13-го січня, СЕРЕДА — Велика Вечірня / 13 January, WEDNESDAY — Great Vespers - 5:30pm

UWAC-Lesia Ukrainka Branch: Next Meetings:

ТУС-Ukrainian Self-Reliance Association of Canada: 3rd Thursday of each month-7pm

Order of St. Andrew-Winnipeg Branch: AGM-February 11th at 7pm. Auditorium

Helping Hands: Watch for posters and advertising throughout the year.

Seniors' Golden Age Club: Wednesdays from October to May.

CLERGY VISITATION: If you are aware of anyone ill, at home or in the hospital, or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform our parish priest. We need to keep in touch with all of our members & a vital part of this specific ministry is YOUR HELP - please keep us informed. **GOD BLESS YOU AND THANK YOU. СПАСИ ВАС ГОСПОДИ!**

Living our Orthodoxy

by Abbot Tryphon

Living our Orthodox Faith in a multi-cultural society

Orthodoxy by its very nature is a demanding religion, one that requires her faithful to fully embrace a lifestyle that is in opposition to the world about us. The many periods of fasting and the practice of standing for our services are just two things that set Orthodoxy apart in our world. In an age when so many embrace religions that require little or no standard of belief, Orthodoxy is a faith that holds to ancient dogmas and ways of worship that are virtually unchanged in two thousand years.

Our multi-cultural societies have radically changed the face of many countries throughout the western world, with immigration introducing many foreign religions into societies that were previously monolithic in religious tradition. Many countries in Western Europe and North America are now seeing the spread of Orthodoxy as never before, along with the introduction of Islam. This, together with the spread of secularism and atheism, has changed the religious map of many countries.

These changes have made the practice of our faith more difficult since western societies no longer culturally support the open practice of Christianity. No longer do we see the expression of Christianity in the public forum, with the exception of Orthodox countries, prominently being a part of the societal fabric. Many people are even experiencing pressure to keep their faith a private affair, so as not to offend others by being “too religious”. With pluralism dominant in the work place and social settings, any display of our faith can be frowned upon. There is even pressure to refrain from wishing someone a “Merry Christmas”, with the stated purpose of “not offending anyone” who might not be a Christian.

This may work for some, but for a serious Orthodox Christian this is problematic. How do we live Orthodoxy as our faith demands if we live it in a vacuum, shutting it off as a private fare practice only on Sundays? If we are truly to “put on Christ” and be transformed by the healing resources that are available by living a committed Orthodox faith, we can not allow ourselves to live “Orthodoxy Lite”.

Orthodoxy cries out to be lived, experienced, practiced! If we call ourselves Orthodox while rarely attending services, ignoring the fasting regulations, hiding our one icon in a bedroom, never making the sign of the cross in public, praying a blessing over our meal only when alone or with family, we are not practicing Orthodox Christians.

We must be bold in our faith. As a monk who wears my monastic garb everywhere, I can tell you it has a powerful impact on people. Even when sitting among friends who are not religious, I always bless my food. If I see a police car, fire truck or aid car pass by in downtown Seattle, I raise my hand in blessing, for I want my God to keep them safe, and I want whomever is in need of their help to receive it. I wear a cross around my neck not only because I am a priest, but because I am a Believer.

I am not afraid to be public about my faith in Jesus Christ, for my faith demands it of me. Christ told His disciples that if they denied Him before men, so too would He deny them before His Father in heaven. Orthodox Christianity cries out to be lived publicly. Our very salvation demands it!

PRAYER INTENTIONS:

Please remember during Divine Services at our parish and during Home Prayer Devotions.

Those in need: Rose K., Руслан, Mary, John A., Romanyk Family, all refugees throughout the world; Missing Indigenous Women;

Those recovering from illnesses: Lillia; Nicholas; Anna R.; Володимир; Eugene U.; Chelsea & Kayla W.; Joanne; Clayton; Domka; Ryan B.; Carol; Rose; Jim P.; Theresa K.; Barbara F.; Olga L.; Emily; Kalyna; Andriij; Alice; Всі які тяжко помученні, поранені або лежать в лікарнях в Україні.

Deceased: Всіх загиблих боїнів і громадян України, Fr. Michael Samsin, Alex Romanyk

And all Members and Supporters of our parish who are sick or have needs.

May our loving God bestow upon you His Heavenly Blessings to answer your needs.

SENIORS GOLDEN AGE CLUB: THE CLUB MEETS WEDNESDAYS AT 10:00 AM IN THE CHURCH AUDITORIUM.

No programming until January 14th when after the New Year's Day Liturgy we have a carol practise and go carolling to the Holy Family Nursing Home where there are many of our members.

The Cathedral Executive is inviting anyone who has knowledge of finances to consider accepting the ministry of Treasurer for the parish. Please contact Dr. Greg Palaschuk or Maurice Bugera if think you can help out.



“Vyfleyemskyj VOHON” Bethlehem Peace Light from the birthplace of Jesus: You may use a candle from the church and light it with the peace light and take it home to be used during the Christmas Season. Follow the Peace Light at: peace-light.org

Вифлеємський Вогонь Миру BBM можна запалити на Святий Вечір і його світлом поширити мир, любов і надію в різдвяний час. Долучайтесь до світла Вифлеємського Вогню Миру і ви! Свічки можна здобути у притворі церкви.

Renovation Plans

The Church Council seeks to inform all that renovation plans for the Women’s Auditorium Washroom are underway. Donations to these renovations are gratefully accepted.

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Катедральна Парафія Пресвятої Тройці сердечно вітає всіх гостей, які прибули до нас на Богослуження. Спаси вас Господи!

Glory be to Jesus Christ! Glory Forever!

The Cathedral Parish of Holy Trinity extends a warm welcome to all our guests. We are pleased that you have come to pray with us. May the Lord save You!

Hebrews 11: 9, 10, 17-23, 32-40 (SUNDAY BEFORE NATIVITY)

Євреїв 11: 9, 10, 17-23, 32-40 (НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ)

9 Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітничі, 10 бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець. 17 Вірою Авраам, випробований, привів був на жертву Ісака, і, мавши обітницю, приніс однокрошеного, 18 що йому було сказано: В Ісакові буде насіння тобі. 19 Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й одержав його на прообраз. 20 Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава. 21 Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла. 22 Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів. 23 Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого.

32 І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, 33 що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітничі, паші левам загороджували, 34 силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; 35 жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; 36 а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. 37 Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шуках, збідовані, засумовані, витерпілі. 38 Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. 39 І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітничі не прийняли, 40 бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.



CHRISTMAS POINSETTAS

THE PARISH IS NOW COLLECTING DONATIONS FOR POINSETTAS FOR THE BEAUTIFICATION OF THE CHURCH DURING THE NATIVITY SEASON. THESE CAN BE PURCHASED IN MEMORY OF A LOVED ONE OR JUST BECAUSE. PLEASE CONTACT THE OFFICE or a member of the Sisterhood or Brotherhood.

11 способів помириться з батьками

4. Помістіть батьків всередину себе

Без зайвих слів і роздумів спробуйте помістити того з батьків, хто вас образив, всередину себе. Наші батьки і так живуть всередині нас, хочемо ми того, чи ні, так ми влаштовані. Своїм пацієнтам в таких випадках я намагаюсь пояснити: якщо ти ненавидиш батька, то ти будеш ненавидіти і себе, якщо ненавидиш матір, ця ненависть обернеться на тебе самого. Зрештою, ти виявишся головним ненависником і у відношенні до батьків, і до самого себе. Щоб це подолати, треба якимось чином зрозуміти життя людини, на яку ображаєшся. Не виправдовувати її вчинки, а саме зрозуміти з точки зору обставин, в яких вона знаходилася. І головне – зрозуміти, що тієї людини, яка тебе образила, вже нема. Не в тому сенсі, що вона пішла з життя, а в тому, що двадцять років тому вона була зовсім іншою людиною, і з тих пір змінилася, стала старшою. Цілоком може бути, вона вже не пам'ятає того, що зробила. Якщо сказати їй про це, вона може подумати, що це вигадка, плід фантазії її дитини, і буде в цьому цілоком щирою. Відповідно, це вже інша людина, і справу мати треба з нею, а не з тим, хто лишився в минулому.

Matthew 1: 1-25 (SUNDAY BEFORE NATIVITY)

Матвія 1: 1-25 (НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ)

1 Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового:2 Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його.3 Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама.4 А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона.5 Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Єссея.6 А Єсей породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої.7 Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа.8 Асаф же породив Йосафата, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію.9 Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію.10 А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію.11 Йосія ж породив Йоякіма, Йоякім породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення.12 А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатіїля, а Салатіїль породив Зоровавеля.13 Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліякім породив Азора.14 Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда.15 Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова.16 А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос.17 А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять. 18 Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зійшлися вони, виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого.19 А Йосип, муж її, будучи праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її.20 Коли ж він те подумав, ось з'явився йому Ангел Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого. 21 І вона вродить Сина, ти ж даси Йому йменна Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів. 22 А все оце сталося, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає: 23 Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому Ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог.24 Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангел Господній, і прийняв він дружину свою. 25 І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав Йому ймення Ісус.

This year the parish will not be hosting a Malanka. Instead they are planning a fun evening of music, fellowship and Kovbassa tasting in February. Watch for further details.



24 Abba Anthony,

It was revealed to Abba Anthony in his desert that there was one who was his equal in the city. He was a doctor by profession and whatever he had beyond his needs he gave to the poor, and every day he sang the Sanctus with the angels.